

# E21 - To Fly Once More

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:09]** ---

He'll be fine.

Lots of people are playing GBN.

**[00:14]** ---

Hinata.

**[00:17]** ---

Off to GBN, Hiroto?

**[00:20]** ---

Just dropping by today.

I'll be seeing the others.

**[00:23]** ---

The others?

**[00:25]** ---

We talk in real life now and then.

**[00:27]** ---

You mean your Gunpla Battle teammates?

**[00:31]** ---

It's an offline meeting!

**[00:34]** ---

Yeah, I guess... That does mean meeting up in real life.

**[00:38]** ---

We're just chatting for a bit.

Well then, good luck at work.

**[00:42]** ---

Okay! Have a good time!

**[00:49]** ---

Huh? Hiroto...

**SIGN** Episode 21

To Fly Once More

**[02:37]** ---

Over here, Hiroto!

**[02:44]** ---

Sorry for the short notice.

**[02:46]** ---

I had to come if you were here.

**[02:49]** ---

You live the farthest, after all.

**[02:51]** ---

So you wanted to talk about Eldora, right?

**[02:54]** ---

Yeah. From what the sacred beast said,

**[02:56]** ---

we have 500 hours before  
the satellite cannon fires again.

**[03:00]** ---

So we have about 3 weeks.

**[03:04]** ---

There's not much time left,  
so we need a proper strategy.

**[03:11]** ---

- What's the matter?  
- You sounded like a real leader.

**[03:14]** ---

What? I've always been the leader!

**[03:19]** ---

Anyway, we have to destroy that cannon  
before the time limit!

**[03:23]** ---

We must go up to space from Eldora again.

**[03:27]** ---

And we'll need to use  
that orbital elevator, too?

**[03:31]** ---

There's no other choice right now.

**[03:34]** ---

But last time, it was as if  
Alus lured us up there.

**[03:39]** ---

Yeah. He'll probably strengthen  
his defenses next time.

**[03:42]** ---

Maybe so.

**[03:44]** ---

But even if we manage to get in,  
how do we take down that huge cannon?

**[03:49]** ---

I want to make our Gunpla stronger.

**[03:53]** ---

The One-Eyes are harder to deal with now.

**[03:57]** ---

Also...

**[04:00]** ---

there's the Seltsam.

**[04:04]** ---

But I do have one concern...

**[04:08]** ---

The Seltsam.

**[04:10]** ---

It was summoned from another world.

Alus didn't create it.

**[04:15]** ---

So even if the One-Eyes

can't attack the ruins,

**[04:18]** ---

the Seltsam still could.

**[04:23]** ---

He went missing after

the battle at the geosynchronous satellite.

**[04:26]** ---

But even if we stop the cannon,

unless we can defeat him...

**[04:31]** ---

He'll attack the ruins

and the relics on Eldora.

**[04:36]** ---

It's just pure chance that

we haven't encountered him again.

**[04:40]** ---

And also...

**[04:43]** ---

About Masaki Shido...

**[04:46]** ---

I want to help him.

**[04:49]** ---

Yes.

**[04:51]** ---

He fought for Eldora. We can't abandon him.

**[04:56]** ---

But that machine's specs...

**[04:58]** ---

Yeah, it won't be easy,

but we'll think of something.

**[05:03]** ---

About that...

**[05:10]** ---

- Is that a new machine?

- I wanted to hear everyone's opinion.

**[05:14]** ---

It looks pretty good.  
You put in a lot of effort.

**[05:17]** ---

Its defenses seem really solid.  
And it's transformable too.

**[05:21]** ---

You got creative with this one.

**[05:22]** ---

But it's hard to balance  
the strength of its parts.

**[05:25]** ---

Hiroto, could you teach me how to  
combine shields and weapons together,

**[05:30]** ---

and how the Core Gundam is structured?

**[05:33]** ---

I want to learn from that.

**[05:35]** ---

I got it.

**[05:37]** ---

You've been thinking hard.

**[05:39]** ---

Well, I've been thinking about  
how I can be useful.

**[05:43]** ---

Here's what this airhead came up with.

**[05:47]** ---

Um...

**[05:49]** ---

Can we ask Mr. Cuadorn to help us?

**[05:53]** ---

Ask for his help?  
Isn't the sacred beast injured?

**[05:57]** ---

Yes...

**[05:59]** ---

Actually, I'm wondering if  
we can repair his wings.

**[06:04]** ---

Using Gunpla parts, that is.

**[06:17]** ---

- I've been waiting for you!  
- Hey, Freddie!

**[06:20]** ---

- How are you, Cuadorn?  
- Same as ever.

**[06:24]** ---

Oh, Mr. Muran asked for someone  
to pick him up so he can come up here.

**[06:29]** ---

Sure, I'll go fetch him.

**[06:31]** ---

It's not a festival today,  
but you're using the round one.

**[06:35]** ---

Can that fly?

**[06:37]** ---

It has a cape, of course it can fly!  
Leave it to me!

**[06:40]** ---

I'm counting on you!

**[06:44]** ---

Eh?

**[06:48]** ---

Mr. Hiroto and Mr. Par aren't here today...

**[06:52]** ---

- We're here.

- Huh?

**[06:54]** ---

It's me, Freddie!

**[06:56]** ---

Mr. Hiroto? Mr. Par?

You're inside those things?

**[06:59]** ---

No. For today, this is me.

**[07:02]** ---

What?

**[07:07]** ---

It's a Diver Look. You can have  
any appearance you like in GBN.

**[07:11]** ---

I see... So, for example,  
you could look like Mr. Par too?

**[07:17]** ---

It's possible, but a bit troublesome.

**[07:20]** ---

I can easily equip myself with items  
like ears and tails, though.

**[07:24]** ---

Items? "Equip"?

**[07:28]** ---

What does that mean?

**[07:29]** ---

Like I said,

**[07:31]** ---

we realized that the Gunpla parts  
we left in Eldora continued existing.

**[07:38]** ---

So you want to fix my wings  
with the mirror sand?

**[07:42]** ---

Yes.

**[07:43]** ---

People of the Gunpla always come up  
with the weirdest ideas.

**[07:49]** ---

Will I be able to fly?

**[07:51]** ---

Probably... I mean, definitely!

**[07:54]** ---

Then Masaki...

**[07:55]** ---

You're right!

We're thinking the same thing!

**[08:00]** ---

I understand.

**[08:01]** ---

Thank you so much!

**[08:03]** ---

- Mr. Hiroto!

- Yeah. We're ready.

**[08:27]** ---

Hey, we're back!

**[08:30]** ---

So this is Milaag Mountain.

**[08:32]** ---

Maiya? Wasn't Mr. Muran coming?

**[08:35]** ---

I'm here...

**[08:40]** ---

A-Are you all right?

You don't look too good!

**[08:43]** ---

I feel a little queasy...

**[08:45]** ---

Oh, sorry...

**[08:47]** ---

I'm sorry! It's all because  
they let me ride in the Gunpla.

**[08:50]** ---

Don't worry! I'll feel better in no time.

**[08:52]** ---

Oh, okay...

**[09:11]** ---

This is...

**[09:12]** ---

We're using Gunpla to fix  
the sacred beast's wings!

**[09:18]** ---

People of the Gunpla sure have  
some peculiar ideas.

**[09:23]** ---

It's the real sacred beast, in the flesh!

**[09:26]** ---

I'm pleased to make your acquaintance!  
I'm Maiya, Freddie's sister!

**[09:31]** ---

Thank you for looking after my--

**[09:33]** ---

So you're the level-headed sister  
who cooks well?

**[09:36]** ---

Y-Yes!

**[09:37]** ---

No, I mean... I'm not as good as you say.

**[09:41]** ---

I also hear that  
you're fussy and short-tempered.

**[09:46]** ---

Oh, I mean...

**[09:48]** ---

That's right! I brought some refreshments,  
so shall we take a break, everyone?

**[09:55]** ---

Thanks, Freddie! Ms. Maiya!

**[09:57]** ---

It's a good time for a break.

**[10:03]** ---

- Who are you?  
- Who are you?

**[10:06]** ---

Well then, eat up!

**[10:08]** ---

Wow, it's deep-fried N'ga berries!

**[10:11]** ---

You're in a good mood today.

**[10:13]** ---

Since she was young, Maiya's always

loved stories about the sacred beast!

**[10:19]** ---

Oh, so it's like meeting  
a celebrity you admire?

**[10:22]** ---

Isn't that great?  
You got to meet the sacred beast.

**[10:24]** ---

You're so noisy!  
Why can't you eat quietly?!

**[10:33]** ---

I can still taste food even as a Haro!

**[10:35]** ---

Me too. It's delicious.

**[10:38]** ---

Aren't you going to eat, Cuadorn?

**[10:41]** ---

I don't need to eat.  
I survive on the energy of the land.

**[10:47]** ---

Just try one! Her cooking's really great.

**[10:51]** ---

What?

**[10:54]** ---

You're right. I'll have one, then.

**[11:12]** ---

Mm. Delicious.

**[11:15]** ---

I'm glad to hear that!

**[11:20]** ---

How is the evacuation going, Mr. Muran?

**[11:23]** ---

It's going smoothly for now,  
but some people think it's futile.

**[11:27]** ---

After all, Seguri was attacked  
even though it was a relic.

**[11:31]** ---

I see...

**[11:32]** ---

I'll try to convince them.

**[11:35]** ---

By the way,  
I met Gorus in one of the villages.

**[11:38]** ---

Mr. Gorus?

**[11:40]** ---

From the Resistance? Is he safe?

**[11:43]** ---

He was badly injured,

**[11:45]** ---

but he's traveling around  
to gather weapons and troops.

**[11:49]** ---

He was happy to hear  
that the Build Divers came back.

**[11:52]** ---

Really? That old man is so tough.

**[11:55]** ---

But he's doing well, right?

**[11:58]** ---

I heard something from Gorus.

**[12:00]** ---

Masaki... Or rather,  
the Seltsam appeared again.

**[12:04]** ---

So it's been on the surface?!

**[12:06]** ---

Where did this happen?

**[12:08]** ---

A village called Dreybau.

**[12:10]** ---

But it's strange.

**[12:12]** ---

According to the villagers,

**[12:14]** ---

first it attacked their village,  
then it seemed to be protecting them.

**[12:23]** ---

What's going on?

**[12:25]** ---

Something's happening  
to Masaki Shido, is that it?

**[12:29]** ---

Is the brainwashing wearing off?

**[12:32]** ---

But, why...

**[12:34]** ---

The oddly-shaped horns and arm  
attached to Masaki's Gunpla...

**[12:39]** ---

They seem to be a wedge cleaving  
his consciousness to this world.

**[12:48]** ---

Now you mention it, that time...

**[12:55]** ---

If we can remove the wedge  
separating Masaki's mind from his body...

**[13:02]** ---

He might be able to  
return to his original self!

**[13:05]** ---

However...

**[13:07]** ---

I'm sure that Masaki must be  
close to his limits.

**[13:20]** ---

Well then, I'll leave the wing repairs  
to you two, Par, Hiroto.

**[13:25]** ---

Kazami and I will head to  
the village Muran talked about

**[13:29]** ---

and search for the Seltsam.

**[13:31]** ---

Okay. We'll follow you once we're done.

**[13:33]** ---

I'm impressed you found them.

**[13:36]** ---

The Gunpla parts  
for the sacred beast's wings.

**[13:41]** ---

Those are leftover parts  
from a failed customization.

**[13:43]** ---

I'm glad I kept them.

**[13:46]** ---

So you gained something even in failure.

**[13:51]** ---

You can say that again.

**[13:53]** ---

- Well, see you later.  
- Yes!

**[14:04]** ---

All right, it's done!

**[14:08]** ---

With this, I can take on  
Alus and the Seltsam!

**[14:15]** ---

No, I should check  
the trimmings again, just in case.

**[14:42]** ---

(Par: I'll be there as soon as I can.)

(Kazami: Amuro, here I go!)

**[14:57]** ---

Huh, Hiroto?

**[14:59]** ---

I was wondering if you'd like to  
go to The Gundam Base with me.

**[15:04]** ---

Sorry, I took a day off from work.

**[15:07]** ---

I might have to take part in  
the bow ritual at Hoshiyama Shrine.

**[15:12]** ---

Bow ritual? Oh, for archery club?

**[15:15]** ---

Yeah! And I want to talk to my senior  
since she's experienced.

**[15:19]** ---

I see. Later, then.

**[15:24]** ---

But we can walk together for a while!

**[15:27]** ---

- There's something I want to ask you.  
- Huh? Sure, that's fine.

**[15:33]** ---

How did that thing go?  
Your offline meeting?

**[15:38]** ---

That's what you want to ask about?

**[15:40]** ---

Well, yeah...

**[15:43]** ---

I wondered how it would feel to meet  
with people you've only seen in GBN.

**[15:51]** ---

It feels the same.

**[15:53]** ---

We're still the same people inside,  
talking about the same things.

**[15:56]** ---

Is that so?

**[15:58]** ---

But...

**[16:01]** ---

I don't think we would've ended up  
like this if we'd met in real life first.

**[16:10]** ---

Huh?

**[16:12]** ---

What do you mean, "like this"?

**[16:14]** ---

- Like sharing your deepest secrets?

- What?

**[16:18]** ---

Well... anyway, I'm glad that we met through GBN first.

**[16:24]** ---

That's nice! You've become good friends with them!

**[16:29]** ---

You know, I'm also grateful to you, Hinata.

**[16:33]** ---

- You gave me the push.

- Huh?

**[16:36]** ---

I wanted to tell you this today.

**[16:41]** ---

- I'm glad everything went well!

- Yeah.

**[16:44]** ---

The mission's gotten a little urgent, though.

**[16:47]** ---

- "Urgent"?

- Oh... Well...

**[16:52]** ---

Is it dangerous?

**[16:55]** ---

Yeah. I guess you could say that.

**[17:05]** ---

Um...

**[17:06]** ---

- You know...

- What?

**[17:10]** ---

My senior, who I'm gonna see, has a little brother...

**[17:14]** ---

I heard he's been in a coma since he last logged in to GBN.

**[17:18]** ---

But they don't know what caused it.

**[17:22]** ---

Sorry, I don't mean to be a wet blanket.

**[17:26]** ---

I just wanted you to be careful.

**[17:29]** ---

- Is that Masaki Shido?

- Huh?

**[17:32]** ---

Yeah. He's Mizuki's little brother.

Do you know him?

**[17:40]** ---

Excuse me a moment.

**[17:41]** ---

Hello, Mizuki?

**[17:44]** ---

Sorry, Mukai. Can we meet another day?

I have to stay in the hospital.

**[17:52]** ---

Did something happen to your brother?

**[17:57]** ---

Yeah, but the doctor

treated him right away, so for now...

**[18:02]** ---

I see.

**[18:04]** ---

What about you, Mizuki? Are you all right?

**[18:08]** ---

It's strange.

**[18:11]** ---

I mean his heart...

His pulse, it's fluctuating a lot...

**[18:17]** ---

His expression never changes, but...

**[18:22]** ---

I think he might be suffering.

**[18:25]** ---

Mizuki...

**[18:27]** ---

Oh, sorry. The doctor is calling for me.

I'll be going now.

**[18:34]** ---

What's the matter, Hiroto?

**[18:35]** ---

Masaki Shido is in danger, May.

**[18:38]** ---

- What?

- Let's change the schedule.

**[18:40]** ---

Tell Par to log in  
with his usual Diver Look.

**[18:45]** ---

We may have less time than we thought.

**[18:48]** ---

Hiroto?

**[18:51]** ---

Hinata, this might be confusing,  
but please listen to me.

**[18:56]** ---

What's wrong?

**[18:58]** ---

There's another real world beyond GBN.

**[19:02]** ---

I know it sounds unbelievable,

**[19:04]** ---

but that was part of the reason for  
those communications failures.

**[19:09]** ---

Masaki Shido was fighting there,  
and his mind was captured by the enemy.

**[19:13]** ---

That's why he can't wake up.

**[19:17]** ---

We're the only ones who can help him.

**[19:20]** ---

That's why I have to go.

**[19:24]** ---

Wait!

**[19:28]** ---

Does that mean... Hiroto...

**[19:32]** ---

if you can't save him,  
what will happen to you?

**[19:38]** ---

Going to a place like that... I don't...

**[19:42]** ---

It's okay. We'll save him.

**[19:46]** ---

He fought for everyone on Eldora.  
I won't let him die.

**[19:49]** ---

But...

**[20:03]** ---

He's important to someone I care about.

**[20:08]** ---

But still...

**[20:10]** ---

- That's all the more reason.

- What?

**[20:18]** ---

He's like you, isn't he, Hiroto?

**[20:21]** ---

Huh?

**[20:25]** ---

Hiroto, you always do your best for others.

**[20:32]** ---

That's what I'd like to keep up.

**[20:39]** ---

Promise me you'll return safe and sound.

**[20:43]** ---

Yeah. I'll save Masaki Shido for sure.

**[20:48]** ---

Mizuki's voice was shaking.

She must be really worried.

**[20:53]** ---

I'll go and support Mizuki!

**[20:57]** ---

Yeah, please do.

**[21:01]** ---

- You'll help Mizuki...

- ...and you'll help Masaki!

**[21:32]** ---

It's finally complete.

**[21:33]** ---

Yeah, thanks to you!

I call it the Aegis Knight!

**[21:38]** ---

Aegis... A shield?

**[21:41]** ---

I didn't expect you to focus on defense.

**[21:43]** ---

You don't care about  
destruction counts anymore?

**[21:45]** ---

Of course, I do.

**[21:47]** ---

But I'll try to draw out  
as many enemies as possible.

**[21:50]** ---

That's what this machine's made for.

**[21:52]** ---

So I'm counting on you, May! Hiroto!

**[21:55]** ---

- Got it.

- Sure.

**[21:58]** ---

Anyway, your new armor  
looks like heavy machinery.

**[22:02]** ---

It's for use against Gundam Frames.

**[22:05]** ---

But I didn't expect to use this against  
a Universal Century-type enemy.

**[22:09]** ---

It's perfect for hunting a demon.

**[22:12]** ---

Maybe you're right.

**[22:14]** ---

Once Mr. Cuadorn's wings are fixed,  
I'll join up with you guys!

**[22:18]** ---

- Can you give me a hand, Freddie?

- Yes!

**[22:21]** ---

It's all up to you now!

**[22:23]** ---

Sacred beast, we'll be waiting for you!

**[22:26]** ---

I understand. However, if Masaki...

**[22:30]** ---

What?

**[22:32]** ---

Never mind. I'll do my best.

**[22:34]** ---

All right! We're counting on you!

**[22:41]** ---

May, Wodom Pod!

**[22:43]** ---

Kazami, Aegis Knight!

**[22:46]** ---

Veetwo Gundam, Saturn Armor, taking off!

**[22:54]** ---

I'm starting. If it hurts...

**[22:56]** ---

- Don't mind me, just do it.

- O-Okay!

**[23:10]** ---

If we fail to restore Masaki  
to his original self...

**[23:13]** ---

I'll end him with my own hands.

**[23:24]** ---

Mizuki!

**[23:27]** ---

M-Mukai?

**[23:29]** ---

What's the matter?

**[23:34]** ---

Please let me stay by your side, Mizuki!

**[23:37]** ---

Let's believe together!

**[24:10]** ---

We'll recover Masaki Shido no matter what!

**[24:16]** ---

You're burdened with sin.

**[24:18]** ---

It's all because I hesitated back then...

**[24:24]** ---

Next episode, "Seltsam's Deadline."

**[24:27]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-01 20:03:40 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 20:03:40 UTC by whimsee